

<Deutsch>

<Albanisch>

<p>Gewalt gegen Frauen ist eine Verletzung der Grundrechte von Frauen und ist gesetzlich verboten.</p> <p>Frauen erleiden unterschiedlichste Formen der Gewalt, z.B. kontrollieren, drohen, erniedrigen, einsperren, Geld verweigern, schlagen, zu sexuellen Handlungen zwingen, Kontakte zu anderen verbieten und ähnliches. Durch die Gewalthandlung übt der - meist männliche - Täter Macht und Kontrolle aus.</p>	<p>Dhuna ndaj grave është një shkelje e të drejtave themelore të grave dhe njëherit është e ndalueshme me ligjë.</p> <p>Gratë përjetojnë mënyra të ndryshme të dhunës, siq p.sh. kontrollia, kërcënime, poshtërimet, mbylljet, refuzimin e të hollave, rrafjet, abuzimet për të kryer veprime seksuale, ndalimin e mbajtjes së kontaktit me të tjerët dhe të ngjajshmet. Nëpërmjet përodrimit të dhunës kryesi i veprës –në të shumten e rasteve mashkulli- ushtron fuqin dhe kontrollin e tij.</p>
<p>Gewalt gegen Frauen ist immer auch Gewalt gegen die Kinder. Allein das Miterleben der Gewalt zwischen den Eltern ist für Kinder traumatisierend und kann zu emotionalen, sozialen, psychischen und physischen Beeinträchtigungen führen. Es besteht die Gefahr, dass der Kreislauf der Gewalt, sowohl in Bezug auf die Opferrolle als auch in Bezug auf die Täterrolle über Generationen weiter gegeben wird.</p>	<p>Dhuna ndaj grave është gjithnjë edhe nje dhunë ndaj fëmijeve. Vetëm se përjetimi i drejtëpërdrejtë i dhunës në mes të prindërve i traumatizon fëmijët dhe njëherit mund të qojë deri tek dëmtimet emocionale, sociale, psiqike dhe ato fizike të fëmijës. Ekziston mundësi rreziku, që spirala e dhunës të mund trashëgohët më pastaj në gjenerata të tëra më tutje, sikurse në domethënie të rrolit të viktimës njashtu edhe në domethënie të rrolit të kryesit të veprës.</p>
<p>Gewalt in der Partnerschaft ist nach wie vor ein Tabuthema. Aus diesem Grund fällt es den betroffenen Frauen schwer, über ihre Gewalterfahrungen zu sprechen. Sie ertragen die Situation oft über Jahre hinweg, weil sie eher die Schuld bei sich suchen, als den Täter verantwortlich zu machen. Sie befürchten, dass ihnen die Schuld am Auseinanderbrechen der Familie zugeschrieben wird, wenn sie sich aus der Gewaltbeziehung lösen. Wirtschaftliche Unabhängigkeit und Eigenständigkeit müssen oft erst wieder erreicht werden.</p>	<p>Dhuna në parneritet është si gjithnjë më parë edhe më tutje një temë tabu. Për këtë arsye gratë të cilat janë të prekura nga ajo gjendje, e kanë shumë vështirë të flasin në lidhje me përjetimet e tyre të dhunës. Ato në shumicën e rasteve e tolerojnë një situatë të tillë me vite të tëra, pasi që ato në radhë të parë kërkojnë të gjejnë fajin në vete personin e tyre, para sa të kalojnë përgjegjësinë tek kryesi i veprës me atë rast. Ato kanë frigën në ato raste, që ndoshta atyre do të ju jipet faji për shpartallimin e familjes, në qoftë se ato lirojnë vetën nga marrëdhënia me përmbajtje dhune. Një pavarësi ekonomike dhe mundësia e vetëpërballimit në jetë duhet shpeshë të arrihen sërish.</p>
<p>Mindestens jede vierte Frau in Deutschland im Alter von 16 bis 85 Jahren, die in einer Partnerschaft lebt oder gelebt hat, hat körperliche und/oder sexuelle Übergriffe durch einen Beziehungspartner erfahren. Fast die Hälfte aller Frauen haben Formen von psychischer Gewalt erlebt.</p>	<p>Së paku secila e katërta grua në Gjermani e cila i takon moshës 16 deri 85 vjeçare dhe e cila jeton apo ka jetuar më parë në një partneritet, ka përjetuar nga partneri i marrëdhënies së tyre sulme fizike dhe/ose përdhunime seksuale. Pothuajse gjysma e të gjithë grave kanë përjetuar së paku forma të ndryshme të dhunës psiqike.</p>

<p>Etwa 45.000 Frauen und ihre Kinder suchen jährlich in Deutschland Hilfe und Unterstützung in Frauenhäusern. Das Frauenhaus Göttingen bietet Gewaltschutzberatung, psychosoziale Beratung und vorübergehende Wohnmöglichkeit in einer Hausgemeinschaft für gewaltbetroffene Frauen und ihre Kinder.</p>	<p>Përafërsisht 45.000 gra dhe fëmijë të tyre kërkojnë në Gjermani për çdo vitë ndihmë dhe mbështetje në shtëpit për mbrojtjen e gruas. Shtëpia e mbrojtjes së gruas në qytetin Göttingen ju ofron atyre këshilla për mbrojtje ndaj dhunës, këshilla psiko-sociale si dhe njëherit edhe një mundësi banimi te përkohshëm në një komunitet shtëpiak për grat e prekura nga dhuna dhe për femijët e tyre.</p>
<p>Für eine Beratung oder eine Aufnahme im Frauenhaus rufen Sie uns an: Telefon 05 51/ 52 11 800. Wir sind täglich telefonisch erreichbar, auch an Wochenenden und Feiertagen. Außerhalb unserer Bereitschaftszeiten wenden Sie sich in Notfällen bitte an die Polizei (110).</p>	<p>Për të pranuar këshilla ose për të ju marrur përsipër në shtëpin për mbrojtjen e gruas na thirrni në këte numër: Telefoni 05 51/ 52 11 800. Ju mund te na kontaktoni ne për çdo ditë në mënyrë telefonike, gjithashtu edhe përgjat fundjavëve dhe përgjat festave. Në raste tjera urgjente jashta orarit tonë të kujdestarisë ju lutemi të ju drejtohuni drejtëpërsedrejt Policisë (110).</p>
<p>Ambulante Beratung, Gewaltschutzberatung und Sicherheitsanalyse</p> <p>Wir bieten Beratung und Information zum Thema häusliche Gewalt und zur Arbeit des Frauenhauses für Betroffene, Angehörige und Unterstützungspersonen. Die Beratung kann sowohl telefonisch als auch persönlich in unserer Außenstelle stattfinden. Sie kann auch anonym erfolgen.</p> <p>Was können Sie tun, um die gewaltbedingte Krisensituation zu überwinden? Welche Möglichkeiten haben Sie, sich und ihre Kinder zu schützen? Wie können Sie zukünftig Ihr Recht auf körperliche Unversehrtheit umsetzen? Wir besprechen mit Ihnen Ihre individuelle Gefährdungssituation und den angemessenen Sicherheitsbedarf, auch unter Berücksichtigung der Möglichkeiten des Gewaltschutzgesetzes. Falls Sie in Göttingen nicht sicher genug sind, helfen wir Ihnen bei der Vermittlung in ein Frauenhaus in einer anderen Stadt.</p> <p>Unsere Beratung unterliegt der Schweigepflicht. Ohne Ihre ausdrückliche Zustimmung werden keine Informationen an Dritte weitergegeben.</p>	<p>Këshillat ambulante, këshillat për mbrojtje ndaj dhunës dhe analizimi i sigurisë</p> <p>Ne ju ofrojmë grave te prekura nga dhuna, pjestarve të familjes së sajë dhe personave të cilat i përkrahin ato këshilla dhe informacione në lidhje me temën dhuna në familje dhe në lidhje me punën te cilen kryen shtëpia për mbrojtjen e gruas . Këshillat e tilla kryhen si në mënyrë telefonike njashtu edhe drejtëpërsedrejt personalisht në përfaqsin tonë jashta shtëpisë. Këshillat mund gjithashtu edhe të kryhen ne mënyrë anonime.</p> <p>Çka mund te bëni Ju, për të arritur dhe tejkaluar një situatë krize te shkaktuar përshtkak dhunës? Cilat mundësi i keni Ju për të arritur dhe mbrojtur vetveten dhe fëmijët e juaj? Si mund të zbatoni në te ardhmen të drejten e Juaj për integritet fizik? Ne konsultohemi me Ju në lidhje me situaten e Juaj individuale të rrezikut dhe nevojën e duhur për siguri, gjithashtu edhe nën konsideratë të mundësive të ligjit për mbrojtjen ndaj dhunës. Në qoftë se Ju në Göttingen nuk ndiheni aq e sigurtë, ne ju ndihmojmë në ndërmjetsim të kalimit në ndonjë shtëpi tjetër për mbrojtje të gruas në ndonjë qytet tjetër.</p> <p>Këshillimi nga ana jonë ju nënshtrohet sekretit profesional. Beratung. Pa një leje të shprehur në mënyrë të theksueshme nga ana e Juaj ne nuk do</p>

	japim informacione për palët e treta.
<p>Aufenthalt im Frauenhaus</p> <p>Wenn Sie im Frauenhaus aufgenommen werden möchten, werden wir Sie in einem ausführlichen Vorgespräch nach den Gründen für die Aufnahme fragen und klären, ob das Frauenhaus für Sie das passende Hilfeangebot ist.</p> <p>Frauen mit Alkohol- oder Drogenabhängigkeit, Selbst- oder Fremdgefährdung sowie Frauen, die ihren Alltag nicht eigenständig bewältigen können, können wir leider nicht im Frauenhaus aufnehmen.</p> <p>Die Adresse des Frauenhauses ist anonym und wird nicht weitergegeben. Falls es zu einer Aufnahme kommt, vereinbaren wir mit Ihnen einen neutralen Treffpunkt und holen Sie dort ab. Bringen Sie - wenn möglich - wichtige Papiere und Dokumente von sich und ihren Kindern mit.</p> <p>Aus Sicherheitsgründen kann es sein, dass wir Sie und Ihre Kinder nicht im Göttinger Frauenhaus aufnehmen können. In diesem Fall sind wir Ihnen gerne behilflich, ein anderes Frauenhaus zu finden.</p>	<p>Qëndrimi në shtëpin për mbrojtjen e gruas im Frauenhaus</p> <p>Në qoftë se Ju dëshironi të mirreni përsipër në shtëpin për mbrojtjen e gruas, ne në një bisedë paraprake të detajuar do të ju pyesim Ju në lidhje me arsyet e marrjes përsipër në shtëpinë tonë dhe njëherit do të sqarojmë me Ju, se a është shtëpia për mbrojtjen e gruas oferta ndihmëse më e përshtatshme për Ju.</p> <p>Gratë të cilat kanë mvarrësi nga alkooli- ose substancat narkotike (droga), ato me rrezikim vetvete- ose rrezikimin e të tjerëve, të cilat nuk janë në gjendje të përballojnë përditshmërin në mënyrë të pavarur, ne për fat të keqë nuk mund ti pranojmë në shtëpin për mbrojtjen e gruas.</p> <p>Adresa e shtëpisë për mbrojtjen e gruas është anonime dhe nuk dorzohet më tutje. Në qoftë se vjen deri tek një marrje përsipër në shtëpin për mbrojtjen e gruas, ne do të aranzhojme me Ju një vendtakim neutral dhe do të vijmë atje e të ju marrim Juve. Ju lutemi të sillni me vete –në qoftë se e keni te mundshme- letra dhe dokumente të rëndësishme të juaja dhe të fëmijëve tuaj.</p> <p>Është e mundshme që për arsye të sigurisë ne mos të kemi mundësin të ju marrim Ju dhe fëmijët e Juaj përsipër në shtëpin për mbrojtjen e gruas në Göttingen. Në raste të tilla ne me plotë dëshirë ju ofrojmë Juve ndihmën tonë për të arritur dhe gjetur një shtëpi tjetër për mbrojtje të gruas.</p>
<p>Das Angebot des Frauenhauses für die Bewohnerinnen umfasst Beratung und Unterstützung bei der Erfassung der Gesamtlebenssituation sowie individuelle Problemlagenberatung. Wir führen regelmäßig psychosoziale Beratung, selbstbestärkende Alltagsunterstützung sowie Krisenintervention durch. Nach Bedarf vermitteln wir weiterführende Unterstützungsangebote.</p> <p>Wir unterstützen bei der Klärung der finanziellen Situation, bei der Wohnungs- und Arbeitssuche und im Umgang mit Ämtern und Behörden. Wir beraten bezüglich Trennung, Scheidung, Sorge- und Aufenthaltsrecht</p>	<p>Oferta e shtëpisë për mbrojtjen e gruas për gratë të cilat banojnë në t ë përmban këshillimin dhe mbështetjen përgjat ralizimit të së gjithë situatës së jetës si dhe këshillime individuale për menaxhimin e situatës së problemit. Ne rregullisht kryejmë këshillime psikiko-sociale, mbështetje të përditshme për përforsim vetvete, si dhe intervenime në raste të krizave. Sipas nevojës ne edhe ju ndërmjetsojmë të arrini tek shërbime tjera mbështetëse në vazhdim e sipër.</p> <p>Ne ju mbështesim Ju përgjat sqarimit të situatës së Juaj financiare, për gjetjen e banesës dhe punësimit ose dhe në marrëdhëniet me autoritetet</p>

<p>und stabilisieren bei der Auseinandersetzung mit Gewalterfahrungen.</p> <p>Auch alle im Haus lebenden Kinder haben feste Ansprechpartnerinnen unter den Frauenhausmitarbeiterinnen, die sich um ihre Anliegen kümmern und mit ihnen den Frauenhausaufenthalt positiv gestalten.</p> <p>Unsere Arbeit zeichnet sich durch professionelle Nähe und direkte Ansprechbarkeit aus. Wir arbeiten parteilich für die Frauen und ihre Kinder und setzen bei den Bedürfnissen der Einzelnen an.</p>	<p>dhe organet zyrtare të shtetit. Ne këshillojme gjithashtu në lidhje me ndarjen, çkurorëzimin, të drejtën e përkujdesit prindëror ndaj fëmijës dhe të lejeqëndrimit dhe njëherit ju stabilizojmë në ballafaqimin e përvojave të dhunës.</p> <p>Gjithashtu edhe të gjithë fëmijët të cilët jetojnë në shtëpin për mbrojtjen e gruas kanë partnere fikse të bisedës të cilat i takojnë personelit të punës në shtëpin për mbrojtjen e gruas, e të cilat kujdesen për nevojat e tyre dhe njëherit bëjnë me to së bashku qëndrimin e tyre në shtëpin për mbrojtje të gruas të është sa më pozitiv.</p> <p>Puna jonë karakterizohet nëpërmes afërsisë profesionale të punës dhe mundësisë së kontaktit direkt. Ne gjithnjë punojmë në dobi të grave dhe të fëmijëve të tyre dhe njëherit kujdesemi për nevojat që kanë secili prej tyre.</p>
<p>Nach dem Frauenhausaufenthalt unterstützen wir ehemalige Bewohnerinnen und ihre Kinder dabei, sich in der neuen Lebenssituation zurechtzufinden. Sie können weiterhin beraten und begleitet werden, sowie an regelmäßigen Gruppenangeboten für Ehemalige teilnehmen. Die ehemaligen Bewohnerinnen und ihre Kinder werden durch die Nachbetreuung bei der eigenständigen Existenzsicherung und Lebensführung unterstützt.</p>	<p>Pas periudhes së qëndrimit në shtëpin për mbrojtjen e gruas ne i mbështesim banoret nga kohët e kaluara dhe fëmijët e tyre, që të arrijnë të gjejnë vetën sa më mirë në situatën e re të jetës së tyre. Gjithashtu edhe më pas është e mundshme të këshillohen dhe të përcillen ato, si dhe njëherit edhe të marrin pjesë në ofertat e rregullta për grupet e grave që kanë jetuar ndonjëher tek ne. Ish-banoret tona dhe fëmijët e tyre nëpërmjet të përkujdesit të mëtejshëm përkrahen gjithashtu edhe përgjatë sigurimit të ekzistencës së tyre në vete dhe përditshmërisë së jetës.</p>
<p>Das Frauenhaus Göttingen bietet maximal zehn Frauen und ihren Kindern Platz. Jede Frau bewohnt ein Zimmer. Frauen mit mehreren Kindern stehen Doppelzimmer zur Verfügung. Das Frauenhaus hat drei Gemeinschaftsküchen, einen Gruppenraum, einen Gemeinschaftsraum, ein Spielzimmer für die Kinder und einen Garten.</p>	<p>Shtëpia për mbrojtjen e gruas në Göttingen ofron maksimalisht vend për dhjetë gra dhe fëmijët e tyre. Secila grua banon në një dhomë në vete. Grave të cilat kanë disa fëmijë ju qëndron në dispozicion mundësia të marrin një dhomë dyshe. Shtëpia për mbrojtjen e gruas ka gjithësejt tri kuzhina të përbashkëta, një dhomë grupi, një dhomë për përdorim të përbashkët, një dhomë lojërash për fëmijët dhe një kopsht.</p>
<p>Die Bewohnerinnen des Frauenhauses versorgen sich und ihre Kinder selbst. Sie gestalten ihren Alltag eigenständig und treffen ihre eigenen Entscheidungen. Die Hausgemeinschaft wird von den Mitarbeiterinnen des Frauenhauses pädagogisch und organisatorisch begleitet. Es gibt regelmäßige Gruppenangebote für die Frauen und ihre Kinder. Jede</p>	<p>Banoret e shtëpisë për mbrojtjen e gruas furnizojnë veten dhe fëmijët e tyre vetvetiu. Ato do të formësojnë përditshmërinë e tyre në mënyrë të pavarur dhe do të vendosin vetë. Bashkëjetesa në shtëpin për mbrojtjen e gruas do të përcillet nga ana e personelit të shtëpisë për mbrojtjen e gruas si në mënyrë pedagogjike njëashtu edhe organizuese. Rregullisht ofrohen</p>

<p>Bewohnerin übernimmt bestimmte Aufgaben für die Hausgemeinschaft. Die Einhaltung der Hausordnung ist verbindlich für alle Bewohnerinnen damit das Zusammenleben im Haus für alle angenehm ist.</p>	<p>oferta grupesh për gratë dhe fëmijët e tyre. Secila banore do të merr përsipër disa nga detyrat për komunitetin e shtëpisë. Pëmbajtja rregullores shtëpiake është e patjetërsueshme për të gjitha banoret, qe në atë mënyrë të arrihet një bashkëjetesë sa më e mirë për te gjithë të pranishmit.</p>
<p>Kontakt: Tel.: 0551- 52 11 800 info@frauenhaus-goettingen.de</p>	<p>Kontaktimi: Tel.: 0551- 52 11 800 info@frauenhaus-goettingen.de</p>